

日语 高级外来语 例解手册

张丽花 主编

● あの人気アイドルは
まった。
● 那个人気偶像因逃
落書きは、町のイ
涂鴉可能会损坏城
● トイレが目立つ場
つながる。
● 厕所建在醒目的地方

60. イメージチェンジ(和製)/h
意味 (日)印象を変えること。/
品詞 名詞、サ変
例文 ● 最近の俳優さんは皆セクシ
うとしている。
● 最近の演员们都想要通过打造性感
2年前に引退した人気歌手がイメージ
● 2年前引退的人气歌手改变风格、造型、复
気分転換のために、部屋の内装を明るいカラー
● 为了转换心情,房间装潢改用明快的颜色,房间焕然一新
● お菓子や車は、中身は変わらないのに外観だけイメージ
くある。
● 糕点和汽车常常以换汤不换药的方式来转变形象

61. イラストレーション(イラスト)/illustration
意味 (日)挿絵、図解、図・絵などによる解説。/(中)插图、图解。
品詞 名詞
例文 ● 日本では、小説のイラストを描いて生活しているフリーターが多いようです。
● 在日本,以画小说插图为生的自由职业者很多。
● イラストレーションは1960年代に日本で一大ブームを起こした。
● 1960年,插图绘画在日本掀起了一股热潮。
● 長年書き続けた数冊の日記に、自分でイラストを描いてみた。
● 试着在坚持写了很多年的数册日记里画了插图。
● イラスト入りのノートは子供に人気があるようだ。
● 孩子们很喜欢有插画的练习本。
イラストレーター illustrator/(中)插图画家

62. イリュージョン/illusion
意味 (日)幻影、幻想、艺术作品における意識的な錯覚。/(中)幻影、幻想、幻觉。
派生



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

日语高级外来语 例解手册

主编 张丽花

编者 张丽花 李月婷 李 岸
谭盈盈 张 倩 蛭原正子

上海交通大学出版社

内 容 提 要

本书参考日本国语研究所最新发布的资料,结合教学研究、专业八级、日语能力考一级的需要,筛选了约 500 个日语中用法相对固定、使用频率高但不容易掌握的外来语,从词义、词性、习惯用法、派生用法等方面进行全面解释,并附有具体直观的例句,全书实用、新颖,编写便于记忆。

图书在版编目(CIP)数据

日语高级外来语例解手册/张丽花主编. —上海:上海
交通大学出版社,2011

ISBN 978-7-313-07682-3

I. ①日… II. ①张… III. ①日语—外来语—手册
IV. ①H363.5-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 171515 号

日语高级外来语例解手册

张丽花 主编

上海交通大学 出版社出版发行

(上海市番禺路 951 号 邮政编码 200030)

电话:64071208 出版人:韩建民

常熟市文化印刷有限公司印刷 全国新华书店经销

开本:787 mm×1092 mm 1/16 印张:17.25 字数:409 千字

2011 年 9 月第 1 版 2011 年 9 月第 1 次印刷

印数:1~1530

ISBN 978-7-313-07682-3/H 定价:49.50 元

版权所有 侵权必究

告读者:如发现本书有质量问题请与印刷厂质量科联系
联系电话:0512-52219025

编写说明

外来语(カタカナ語)是日语词汇的重要组成部分。在阅读新闻报道、社论、社科类文章、学术论文,进行各种水平的笔译、口译和写作时,我们需要掌握大量的外来语词汇。对日语学习者而言,外来语的学习有几个难点:①现行日语教材中涉及外来语词汇实际运用的内容不多。②很多外来语在词义、词性和使用上较原词发生了很大的改变。③存在大量的和制外来语。④包括电子词典、网络词典和外来语词典在内的各种词典用例极少。⑤很多使用频度高的外来语词汇没有被列入日语教学大纲和教材中。这些因素给学习和掌握外来语造成很大难度。针对这一情况,我们在长期教学积累的基础上,编写了此书稿,希望在这方面对学习者有所裨益。

本书由对各词条词义的中日文对译、例文、例文译文、惯用及派生用法和附录组成。参考日本国语研究所发布的最新资料,主要收集了约550个用法相对固定的中、高级外来语词汇。选词和例文编写以实用、新颖、易于记忆为原则。例文注重对象词汇与其他词汇的习惯性搭配、习惯性和多样性用法。同时,为方便使用者记忆,以简单明了的方式,列出了该词汇的反义词、近义词、派生词及相关词汇。在附录部分分类收录了国际机构名称和汽车、环境问题、医药健康等常用外来语词汇表。

本书适合高年级日语专业本科生和研究生、日语教师和其他日语学习者使用,亦可作为国际日语能力考试参考书。

为了做到简明易懂,一目了然,本书使用了几个符号和简略词语,基本约定如下:

- | | |
|---------------|---------------|
| (1) 形動——形容动词 | (2) ㄅ変——ㄅ变动词 |
| (3) 関連——相关用法 | (4) 派生——派生用法 |
| (5) (中)——中文翻译 | (6) (日)——日文解释 |
| (7) ⇔——反义词 | (8) ⇒——近义词 |

在本书选词、例句编写和校对过程中,得到了外籍日语专家蛭原正子女士、大木章先生、石仓登志子女士的大力支持与协助,特此表示衷心的感谢!

编者

2011年3月

目 録

ア行	(1)
カ行	(53)
サ行	(75)
タ行	(96)
ナ行	(135)
ハ行	(150)
マ行	(186)
ヤ行	(206)
ラ行	(209)
ワ行	(239)
索引	(241)
附録	(252)

ア 行

1. アーバン/urban ⇔ カントリ/country

意味 (日)都市の、都会的な。/(中)城市的、都市的。

品詞 形動

例文 ※ 国際的な大都市東京に来たら、アーバンライフの趣を満喫できる。

来到国际大都市东京,可尽情领略城市生活的情趣。

※ 市議会では都市計画制度の中心にアーバンルネッサンスを位置づけた。

市议会将城市复兴放在城市开发计划的中心位置。

※ 上京して一年後の幸子はすっかりアーバン娘に変身した。

进京一年,幸子已完全出落成一城市女孩了。

※ カントリー風・アーバン風・クラシック風…、マイホームのリフォームにも人々の美意識の多様化が反映されている。

乡村风格、城市风格、古典风格……私人住宅的装修亦折射出人们审美意识的多元化。

関連 アーバンライフ urban life/(中)都市生活。

アーバンルネサンス urban renaissance/(中)都市再建。

2. アイソタイプ/isotype

意味 (日)絵文字記号、視覚言語/(中)视觉语言、图像文字。

品詞 名詞

例文 ※ 色彩・アイソタイプ・矢印等のデザイン要素を生かして、美しい広告を作る。

灵活运用色彩、图像文字、箭头等设计要素,制作精美的广告。

※ 初めて行く国だが、アイソタイプ標識に頼って、何とか無事に搭乗手続きが済んだ。

虽然第一次去那个国家,但凭借着图像文字标识,最终顺利办完了登机手续。

※ アイソタイプはどの国でも公共施設の標識に利用されている。

图像文字在任何国家都被用于公共设施的标识。

3. アイテム/item

意味 (日)項目・必要とされる物・ゲームに登場する道具・装備/(中)必需物品、游戏装备。

品詞 名詞

- 例文**
- パワーアップされた装備アイテムが、プレイを強力にサポートしてくれる。
威力升级版装备为游戏提供了强有力的支撑。
 - これはおしゃれにこだわる人の必須アイテムのひとつである。
这是爱美之人必不可少的装备之一。
 - 当サイトでは様々なジャンルのアイテムを紹介しております。
该网站介绍了各种门类种类的物品。

4. アイデンティティ/identity

意味 (日)自己同一性、身分証明/(中)身份证明、自我认同。

品詞 名詞

- 例文**
- 彼は10年間の弛まぬ努力により、彫刻家としてのアイデンティティを確立できた。
通过十年的不懈努力,他作为雕刻家的身份得以确立。
 - 言葉や肌の色が異なる人々に囲まれて生活する状況で、中国人としてのアイデンティティを意識させられることが多かった。
生活在不同语言和肤色的人群中,常常唤起我中国人的自我认同意识。
 - アイデンティティの危機は異国に行った時や思春期に起こりやすいものである。
自我认同危机往往产生于去往异国他乡时或青春期。
 - 移民にとって多様な価値観を理解しながら、地域に生きる自らのアイデンティティを構築していくことが大きな課題でしょう。
对移民来说,在了解各种价值观的同时,在地域社会中构建自己的自我认同意识是一大课题。

関連 アイデンティティ・クライシス identity crisis/(中)自我认同的丧失。
アイデンティフィケーション・カード identification card/(中)ID卡、身份识别卡。

5. アイロニー/irony

意味 (日)皮肉、あてこすり、反語。/(中)反语、讽刺。

品詞 名詞

- 例文**
- 現代詩の言葉遣いはアイロニーに満ち、ストレートなメッセージとしては伝わってこない。
现代诗的用词充满讽刺,给人以不直接、隐讳的印象。
 - マルチタスクによる人間の知力低下は情報化時代の最大のアイロニーと言わざるを得ない。
不得不说大型计算机导致人类智力的低下是对信息化时代最大的讽刺。
 - 彼の作品の根底には権力に対する庶民のレジスタンスやアイロニーが潜んでいる。
他作品的深层隐含着老百姓对权力的反抗和讽刺。

- ※ この彫刻はまさに現代文明・文化へのアイロニーの化身なのである。
此雕刻本身正是对现代文明和文化进行的一种讽刺。
- ※ 水道水浄化工場が公害問題を問われるということ自体が、極めてアイロニーである。
污水处理厂被问责公害问题,其本身即讽刺至极。

派生 アイロニカル ironical/(中)讽刺的。

- ※ 彼の作品には、現代日本の政界をアイロニカルに描く痛快ユーモア小説が多い。
他的作品多是讽刺现代日本政界的幽默小说。
- ※ これは街に溢れる人間の営みをアイロニカルな視点で切り取った写真集である。
这部写真集以讽刺的手法对充斥这条街上的人间万象进行了剪辑。

6. アウトサイダー/outsider ⇔ インサイダー/insider

意味 (日)部外者、局外者。社会常識の枠にはまらない独自の思想の持ち主。/(中)局外人、另类。

品詞 名詞

例文 ※ アウトサイダーは発言するな。

局外人不要讲话!

- ※ 彼の作品はいわゆる社会のアウトサイダーの生活に精力を傾けている。
他的作品对那些所谓的社会非主流人群的生活倾注了大量精力。
- ※ 現代社会に馴染めぬ彼は、どこにいてもアウトサイダーの如き存在だ。
他一直不能融入现代社会,到哪儿都俨然一个局外人。
- ※ 現在の西側諸国も中東を世界のアウトサイダーとしてとらえている。
如今,西方各国也把中东视为世界的另类存在。

関連 アウトサイダー・アート outsider-art/(中)残障人士或业余者的艺术。

- ※ アウトサイダー・アートにはアートという枠組みを越えた自由奔放さが見られる。
在非主流艺术作品中可以看到一种超越艺术界限的自由奔放。

7. アカデミー/academy

意味 (日)学問・芸術に関する権威者・研究機関。/(中)学会、研究院、学术协会。

品詞 名詞

例文 ※ 大自然の尊厳を多くの人に理解してもらうために森林文化アカデミーブログを開設した。

为了让更多的人了解大自然的神圣尊贵,开设了森林文化学会博客。

- ※ 日本アートアカデミー賞入賞作品の展示会は来月に開催する予定です。
入围日本艺术学会奖作品的展览会预定于下月举行。

✧ アジア民族研究会は、中国民族学界のアカデミーです。

亞洲民族研究会是中国民族学界的格莱美。

関連 アカデミー賞(オスカー賞) academy/(中)奥斯卡金像奖。

✧ エリザベス・テイラーは二度アカデミー賞主演女優賞に輝いた大女優である。

伊丽莎白・泰勒是一位二度荣获奥斯卡女主角奖的伟大女演员。

✧ アカデミー賞主演女優賞にノミネートされた彼女の演技は秀逸だ。

她获得奥斯卡奖女主角提名,演技卓越。

8. アカデミック/academic

意味 (日)学究的・格式的・伝統的/(中)学究的、传统的、学院式的。

品詞 形動

例文 ✧ 英語圏の大学に入るのにまず必要なのはアカデミックな英語力だ。

要想进入英语圈大学学习,首先必须具备正统的英语语言能力。

✧ 8棟の校舎で構成された古い大学はアカデミックな威風を漂わせている。

由8个校区所组成的古老的大学充满了学院式的威严。

✧ アメリカ発祥の地ボストンはアカデミックな雰囲気溢れる学園都市である。

美国的发祥地波士顿是一个洋溢着浓厚的学术气氛的学院都市。

✧ 国際社会が抱えるさまざまな問題にアカデミックに取り組みはじめたのは最近のことだ。

对国际社会所面临的各种问题着手进行学术研究是最近的事情。

✧ 会員が学者を中心に構成されているので、アカデミックな雰囲気が漂っている。

会员以学者为中心组成,所以学术氛围很浓。

9. アキレス腱/achilles

意味 (日)踵骨腱、弱点、欠点。/(中)跟腱、弱点、死穴、软肋。

品詞 名詞

例文 ✧ 連続ジャンプの動作はアキレス腱に過度のストレスがかかる。

连续的跳跃动作会给脚跟腱带来过大的负担。

✧ 彼の指摘はまさに本報告のアキレス腱をつくものである。

他的意见正好击中本报告的弱点。

✧ 公平な待遇を求める肉体労働者は資本家のアキレス腱をつく要求を出した。

体力劳动者们提出公平待遇的要求,直击资本家的弱点。

✧ 資源の欠乏がまさに日本鉄鋼製造業のアキレス腱である。

资源匮乏是日本钢铁制造业的弱点。

10. アクシデント/accident

意味 (日)不意の出来事、思わぬ事故。/(中)事故、意外。

品詞 名詞

- 例文**
- ※ 救援隊は救出現場でのアクシデントを防ぐために万策を尽くしている。
救援队为防止急救现场出现意外,使出了浑身解数。
 - ※ 2回もアクシデントが続いているので、登山隊員は皆かなり慎重になった。
接连两次发生意外,登山队员都变得非常谨慎。
 - ※ まわりにアクシデントが次々発生しているので、娘の安全を心配せずにはいられなくなった。
身边不断发生意外事件,所以不由得开始担心女儿的安全。
 - ※ 湿原で釣りをしていると、ときどき予期せぬアクシデントに見舞われる。
在沼泽上钓鱼,有时候会发生预想不到的意外。

関連 アクシデント・マネジメント accident management/(中)安全管理。

11. アクセス/access

意味 (日)交通手段、インターネットで検索する。/(中)交通手段、网络检索。

品詞 名詞・サ変

- 例文**
- ※ 関西国際空港から大阪方面へのアクセスは十分に整っている。
关西国际机场至大阪方向的交通设施非常完备。
 - ※ 入学案内には大学へのアクセス方法等も詳しく説明してある。
入学指南中对前往大学的交通方法等也作了详细介绍。
 - ※ 市内へのアクセスはもちろん、周辺エリアにも電車を利用してアクセスできる。
去市内的交通自不必说,甚至周边地区都可利用电车。
 - ※ 中国国内からはアクセスできないサイトがたくさんある。
很多网站在中国国内检索不到。
 - ※ 登録さえすれば、簡単に当社の HP にアクセスすることができる。
只要注册,就可对本公司主页进行检索。

関連 アクセス・カウンター access counter/(中)浏览数量监测器。

12. アクセント/accent

意味 (日)音節の高低の配置、強調点、訛、変化。/(中)音调、重点、口音、变化。

品詞 名詞

- 例文**
- ※ 中国語の勉強の最初の難関はアクセントです。
声调是学习中文的第一个难关。
 - ※ 彼には東北地方のアクセントがある。
他有东北地区的口音。
 - ※ ブラウスの襟の刺繍がアクセントになっている。
衬衣领部的刺绣成了重点装饰。
 - ※ 可愛い孫が生まれ、この老夫婦の単調な生活にアクセントがついた。
可爱孙子的出生为老夫妇单调的生活带来了变化。

- ✧ 新たな趣味を見つけ、リタイヤ後の平凡な暮らしにアクセントをつけよう。
寻找新的爱好,给自己退休后平凡的生活增添点儿花样。

13. アクティブ/active ⇔ パッシブ/passive

意味 (日)活動的、積極的、能動的。/(中)积极的、能动的、有活力的。

品詞 形動

- 例文**
- ✧ アクティブな若者層は、明確な価値観やこだわりを持ち、新しい文化を創造し続けてきた。
年轻人充满活力,有明确的价值观和个人爱好,他们不断地创造出新文化。
 - ✧ 東京はアクティブな活力に溢れる国際都市である。
东京是一个活力四射的国际都市。
 - ✧ 健康な老人に共通しているのは精神、身体の各面でアクティブに暮らすことである。
健康老人共同的特点是:精神和身体各方面都充满活力。
 - ✧ 中国の農村部でもアクティブに便利な生活の環境作りに取り組み始めた。
中国农村地区也开始积极建设便利的生活环境。

14. アグレッシブ/aggressive

意味 (日)言動の攻撃的なさま、積極的なさま。/(中)言行有攻击性的、积极的。

品詞 形動

- 例文**
- ✧ 漁業で栄えるこの町は日本で最もアグレッシブな存在かもしれない。
因渔业而繁荣的这个城市也许是日本最具进取精神的存在。
 - ✧ 商工会議所青年部は、アグレッシブな活動を地域の発展に役立てている。
商会青年部的积极活动为区域发展发挥着很大作用。
 - ✧ 社会は常にチャレンジ精神溢れるアグレッシブな人材を求めている。
社会总是需要富于挑战精神、勇于进取的人才。
 - ✧ 彼女は数奇な人生をアグレッシブに生き抜くために、頑張っている。
她在不断努力,以积极的态度应对坎坷的人生。
 - ✧ 我々は決して保守的な企業ではなく、新技術に対してアグレッシブです。
我们积极应对新技术,绝不是保守型企业。

15. アサインメント/assignment ⇒ ノルマ/normal

意味 (日)割り当てられた仕事、課題。/(中)任务、工作量、课题。

品詞 名詞

- 例文**
- ✧ 試験やアサインメントの無い幼稚園の子供が羨ましい。
非常羡慕那些没有考试也没有功课的幼儿园孩子们。
 - ✧ 如何なる専門領域であれ、未来のアサインメントに活用できる統合的な創造力が必要です。

无论什么领域,都要求具备综合创造力,在未来工作任务中大显身手。

- 先生は新学期に入ると学生全員にリーディング・アサインメントを順次課していく。

老师一开学便开始逐次给全班同学分配阅读任务。

- 成績評価は毎回提出するアサインメントと学期末レポートでもって行う。
成绩考评根据每次提交的作业和期末报告进行。

16. アジテーション(アジ)/agitation

意味 (日)扇動、感情的に訴える。/(中)煽动。

品詞 名詞

- 例文**
- 彼の発言はきわめて政治的なアジテーションと思われるものである。
他的发言是带有极端政治煽动性的。
 - それは正当な抗議というより感情的なアジテーションに過ぎない。
那只不过是一种情绪宣泄,而非合理抗议。
 - 朝鮮ではかつて極端な反米アジテーションが繰り返されていた。
在朝鲜曾展开过极端的反美煽动活动。
 - 日本の昭和時代はアジテーション氾濫の時代と言えよう。
可以说日本的昭和时代是煽动泛滥的年代。

関連 アジテーター agitator/(中)煽动者。

17. アジテート/agitate

意味 (日)煽る、唆す。/(中)煽动。

品詞 名詞・サ変

- 例文**
- 彼はアジテート型のミュージシャンになりそうです。
他似乎能成为一名有感召力的音乐家。
 - 彼は時代をアジテートする作品を数多く世に送り出していた。
他为世间贡献了为数众多掀动时代的作品。
 - フォークシンガーが聴衆をアジテートしていた 60 年代には、彼女はまだ無名の歌手だった。
在乡村歌手让听众为之疯狂的 60 年代,她还是一名无名歌手。
 - 美容師の言葉に軽くアジテートされた気分で、私も流行のヘアスタイルに挑戦してみた。
在美容师三言两语的鼓动之下,我也尝试做了一个流行发型。
 - このような政治的な場合にはアジテートの発言は慎むべきだ。
在一样的政治场合,应控制不要有煽动性发言。

18. アジャスト/adjust

意味 (日)調節する、調停する/(中)调整、使适应于。

品詞 名詞・サ変

- 例文**
- ※ 海外勤務の場合は現地の状況に自分がアジャストする歩み寄りが必要です。
在海外工作, 必須自己主动去适应当地的情况。
 - ※ 海外育ちの子供たちが母国にアジャストするのにこんなに苦労するとは思わなかった。
我没有想到在海外长大的孩子适应自己的国家会这么辛苦。
 - ※ あなたが腰痛で苦しんでいれば、治療者が頸椎をアジャストしてくれるかもしれない。
当你苦于腰疼的时候, 医生有可能帮你矫正颈椎。
 - ※ この病院では主に脊椎及びその他の関節をアジャストする治療をしている。
这个医院主要是负责脊椎和其他关节的调整治疗。

19. アシンメトリー/asymmetry ⇔ シンメトリー/symmetry

意味 (日)非对称、不均衡。/(中)不对称, 不均衡。

品詞 名詞

- 関連**
- アシンメトリー・ファッション asymmetry fashion/(中)不对称时装。
 - アシンメトリック asymmetric/(中)不对称的。
 - アシンメトリ・デザイン asymmetry design/(中)不对称设计。

- 例文**
- ※ アシンメトリー・ヘアスタイルは一時的なブームとなっていた。
不对称发型曾风靡一时。
 - ※ 生地デザインはアシンメトリックに連続する長方形をベースにして、パリエーションを展開する。
面料设计以连续的不对称长方形为基础, 展开变化。
 - ※ 法則性をなくしたアシンメトリックなパターンは、生き生きとしたリズム感を生み出す。
打破常规的不规则式样营造出栩栩如生的韵律。
 - ※ シンメトリックで整然とした庭園を造らんとする西洋思想に対して、日本はアシンメトリックで自然の流れに沿った庭園を目指す。
与力求打造规整庭园的西方理念不同, 日本追求的是不规整、顺其自然的庭院风格。

20. アスピレーション/aspiration

意味 (日)抱負、向上心/(中)抱负, 进取心。

品詞 名詞

- 例文**
- ※ 本論は中国における高校生の教育アスピレーションについて考察する試みである。
本论文试图考察中国高中教育的理想目标。
 - ※ 現在の就職事情は女子学生のアスピレーションを冷却させているようだ。

现在的就业形势浇灭了女学生的进取心。

- ※ 職業アスピレーションが高ければ、誰もがより高度の教育達成を目指して努力するだろう。

只要拥有较高的职业进取心,谁都会努力去实现更高的教育目标吧。

- ※ 教育費支出は親の子どもの教育に対するアスピレーションによっても大きく左右される。

教育经费的支出很大程度上受制于父母对孩子教育的目标。

- ※ 競争の激化に従い、外部の学生の成績に対するアスピレーションは高いレベルに達している。

随着竞争的白热化,对外部学生成绩的要求达到了很高水平。

21. アセスメント(アセス)/assessment

意味 (日)査定。事前影響評。/(中)估价、事前影响评估。

品詞 名詞

関連 環境アセスメント/(中)环境评估。

リスクアセスメント risk assessment/(中)风险评估。

- ※ 石油基地の建設にあたっては、通常環境アセスメントを行わなければならない。

建设石油基地之际,通常必须进行环境评估。

- ※ 人事アセスメントとは人の能力や性格の個人差を測定・評価することである。所謂人事评估是指对人的能力、性格差异进行的评定。

- ※ リスクアセスメントは災害後の事後対策と異なり、災害防止対策のための予防手段である。

风险评估与灾后应对措施不同,是一种灾害预防手段。

- ※ 安全性確保のために職場におけるリスクアセスメントが義務付けられている。工作现场的安全评估是为确保安全而规定的一种义务。

22. アタック/attack

意味 (日)攻撃、挑戦/(中)攻击、挑战。

品詞 名詞・サ変

- ※ 小さな目標を作ってアタックしてみるのも、立ち直るのに有効な方法かもしれない。

树立一个较小的目标并尝试去完成,也许是重整旗鼓的有效方法。

- ※ あの子は数学の難問にアタックするのを楽しみにしている。

那个孩子正期待着去攻克数学难题。

- ※ 本当に彼のことが好きなら、アタックしてみたらどうですか。

如果真喜欢他的话,何不尝试进攻一下?

- ※ この計画はスポンサーがなければ成功不可能なので、数社にアタックしてみる必要がある。

这个计划没有赞助商是不可能成功的,有必要多问几家。

- ※ 人生でたった一度のアタックチャンスかもしれないから、絶対逃したくない。
这可能是人生中唯一一次进攻机会,绝对不能错过。

23. アップ/up ⇔ ダウン/down

意味 (日)a. クローズアップ/(中)特写。

b. 上、上げる、上がる。/(中)提高、增高。

c. アップスタイル。/(中)把头发往上梳。

d. 終了する。/(中)完成、结束。

品詞 名詞・サ変

例文 ※ その俳優の顔をアップで写してください。

给那位演员的脸部来个特写。

※ 息子は数学の成績がアップした。

儿子的数学成绩提高了。

※ 彼女にはアップスタイルの髪型が似合っている。

她很适合往上梳的发型。

関連 イメージアップ image up/(中)提升形象。 ⇔ イメージダウン

ベースアップ base up/(中)提高工资。

アップスタイル up style/(中)头发向上梳。

タイムアップ time up/(中)时间到。

※ 今日の集会で彼は地方自治体のイメージアップに関する今後の戦略を説いた。

今天的集会上,他宣讲了今后改善地方自治体形象的战略。

※ 今年の春闘の焦点もやはりベースアップです。

今年春季罢工斗争的焦点仍是要求加薪。

※ 選手に気づかれないように振動でタイムアップを報せる時計を使っている。

为了不干扰选手,我们使用了通过震动提示时间已到的计时器。

24. アップダウン/up-down

意味 (日)起伏、浮き沈み/(中)起伏、高低不平、(人生)沉浮。

品詞 名詞・サ変

例文 ※ 最近、世界の株価のアップダウンが激しい。

最近世界股价震荡剧烈。

※ アップダウンの激しい曲は心臓病患者にはよくない。

节奏起伏剧烈的曲子对心脏病患者不太好。

※ 年を取ると、気温がアップダウンするにつれて体調もそれに比例する。

上了年纪,身体会随着气温的升降起伏而时好时坏。

※ 過去十年ほど、彼女の愛情生活はアップダウンが続いていた。

过去十年,她的感情生活一直起伏不定。

※ 西山森林公園には松が茂り、山道はゆるやかにアップダウンしている。

西山森林公园松树茂密,山路平缓起伏。

25. アドバイス/advice

意味 (日)忠告、助言/(中)忠告、建议。

品詞 名詞・サ変

- 例文**
- ※ 就職について先生からアドバイスを受けました。
关于就职事宜,听取了老师的建议。
 - ※ 当協会では10代の女性を対象に妊娠、出産、育児に関してアドバイスをを行う。
我们协会就怀孕、生育、育儿问题,为10岁~19岁的女性提供咨询。
 - ※ 顧問弁護士の第一の義務は、依頼者が法律に違反しないようにアドバイスすることである。
法律顾问的首要义务是提供咨询,让委托人不要违法。
 - ※ このコーナーには、学生の皆さんや就職活動中の方へのアドバイスを掲載しています。
这个版块登载了为大学生和正在找工作的人所提出的建议。

26. アトラクション/attraction

意味 (日)客寄せのため余興として行われる出し物/(中)余兴节目、特别演出。

品詞 名詞

- 例文**
- ※ ディズニーランドではバラエティに富んだアトラクションを楽しむことができる。
在迪斯尼乐园能欣赏到丰富多彩的娱乐节目。
 - ※ スタッフ全員は多彩なアトラクションが魅力のテーマパークを目指して努力している。
全体工作人员在努力打造一个具有丰富娱乐节目并具魅力的主题公园。
 - ※ 大型スーパーでは客寄せのためにさまざまなアトラクションを計画しているそうです。
听说大型超市正在策划各种各样的活动,以吸引顾客。
 - ※ 遊園地内のアトラクションは悪天候・整備・点検等により、やむをえず運休する場合がある。
游乐园内的游乐设施有时因天气、维修、检修等原因而不得不停开。

27. アトラクティブ/attractive

意味 (日)人を引き付けるさま、魅力的な。/(中)吸引人的、有魅力的。

品詞 形動

- 例文**
- ※ 豊かな人生経験を積んだあの先生の講義は実にアトラクティブです。
那位老师有着丰富的人生阅历,其讲座特具魅力。
 - ※ 東京はさすがに国際的大都市だけあって、アトラクティブな女性も多い。

东京不愧是国际大都市,魅力女性很多。

- ※ あの会社はアトラクティブな企業づくりに独自のノウハウを持っている。
那家公司在构建魅力企业方面拥有独特的经验。
- ※ 生徒のアトラクティブな人間性を育てるのを、教育の使命とすべきである。
应该把培养学生具有魅力人格作为教育的使命。

28. アナクロニズム(アナクロ)/anachronism

意味 (日)時代に遅れたり逆行していたりするさま。時代錯誤/(中)时代倒错、不符合时代潮流。

品詞 名詞・形動

- 例文**
- ※ いくらドライな政界でもアナクロな意見が出ると逆に新鮮に響きます。
在理性的政界出现一些不符合时代潮流的意见,反而令人倍感新鲜。
 - ※ 彼のデザインは時代の潮流の逆をついたアナクロなコンセプトで注目を集めている。
他的设计因逆潮流而行的创意而备受关注。
 - ※ アナクロな外観の映画館が並ぶ町を歩くと、童話の世界に引き込まれたような気分だった。
走在旧式风格的电影院鳞栉节比的街道上,有一种被带入童话世界的感觉。
 - ※ アナクロな言葉遣いにこだわる彼は、近所でも異様な存在に違いなかった。
他总是拘泥于那些不合时代的词藻,在附近定是一个异样的存在。

29. アナリスト/analyst

意味 (日)精神分析医、投資分析家、社会情勢分析家/(中)分析师、精神分析师、投资分析师。

品詞 名詞

- 例文**
- ※ 株式や債券について調査や分析を行なう専門職のことを証券アナリストと言う。
对股市、债券进行调查分析的专业人士被称为证券分析师。
 - ※ アナリストなる者が、企業の業績予想や相場全体の見通しについて予測している。
分析师们对企业的业绩和市场行情整体情况进行预测。
 - ※ 現在、金融機関等にはリサーチ・アナリストやファンド・マネジャーを目指す人が多い。
现在,金融机构有很多人把证券分析师和基金经理作为奋斗目标。
 - ※ ある意味では教師や警察官もサイコアナリストの役割を果たしているかもしれない。
在某种意义上,老师和警察起到了精神分析师的作用。

関連 サイコアナリシス psychoanalysis/(中)精神分析。